



HOUSE OF COMMONS  
40th PARLIAMENT  
FIRST SESSION

CHAMBRE DES COMMUNES  
40<sup>e</sup> LÉGISLATURE  
PREMIÈRE SESSION

---

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des avis**

**No. 6**

**N<sup>o</sup> 6**

**Tuesday, November 25, 2008**

**Le mardi 25 novembre 2008**

---

Hour of meeting  
10:00 a.m.

Ouverture de la séance  
10 heures

For further information, contact the Journals Branch  
at 613-992-2038.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer  
avec la Direction des journaux au 613-992-2038.

The *Order Paper* is the official agenda for the House of Commons and is published for each sitting. It lists all of the items of business that may be brought forward during that sitting. The *Notice Paper* contains notice of all items Members wish to introduce in the House.

Le *Feuilleton*, qui est le programme officiel de la Chambre des communes, est publié pour chaque séance et comprend la liste des affaires qui pourraient être étudiées pendant la séance. Le *Feuilleton des avis* comprend les avis des motions et des questions que les députés veulent présenter à la Chambre.

**TABLE OF CONTENTS****TABLE DES MATIÈRES**

	Page		Page
<b>Order Paper</b>		<b>Feuilleton</b>	
Order of Business.....	7	Ordre des travaux.....	7
Orders of the Day.....	15	Ordre du Jour.....	15
Address in Reply to the Speech from the Throne.....	15	Adresse en réponse au discours du trône.....	15
Government Orders.....	16	Ordres émanant du gouvernement.....	16
Business of Supply.....	16	Travaux des subsides.....	16
Ways and Means.....	16	Voies et moyens.....	16
Government Bills (Commons).....	16	Projets de loi émanant du gouvernement (Communes).....	16
Government Bills (Senate).....	16	Projets de loi émanant du gouvernement (Sénat).....	16
Government Business.....	16	Affaires émanant du gouvernement.....	16
Private Members' Business.....	17	Affaires émanant des députés.....	17
Items in the Order of Precedence.....	17	Affaires dans l'ordre de priorité.....	17
Items outside the Order of Precedence.....	17	Affaires qui ne font pas partie de l'ordre de priorité.....	17
List for the Consideration of Private Members' Business.....	17	Liste portant examen des affaires émanant des députés.....	17
<b>Notice Paper</b>		<b>Feuilleton des avis</b>	
Introduction of Government Bills.....	III	Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement.....	III
Introduction of Private Members' Bills.....	III	Dépôt de projets de loi émanant des députés.....	III
Notices of Motions (Routine Proceedings).....	III	Avis de motions (Affaires courantes ordinaires).....	III
Questions.....	III	Questions.....	III
Notices of Motions for the Production of Papers.....	IV	Avis de motions portant production de documents.....	IV
Business of Supply.....	IV	Travaux des subsides.....	IV
Government Business.....	IV	Affaires émanant du gouvernement.....	IV
Private Members' Notices of Motions.....	IV	Avis de motions émanant des députés.....	IV
Report Stage of Bills.....	VII	Étape du rapport des projets de loi.....	VII



**Order Paper**

**Feuilleton**



# Order of Business

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS — at 10:00 a.m.**

**Tabling of Documents**

**Introduction of Government Bills**

**Statements by Ministers**

**Presenting Reports from Interparliamentary Delegations**

**Presenting Reports from Committees**

**Introduction of Private Members' Bills**

## No. 1

November 19, 2008 — Mr. Holland (Ajax—Pickering) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals)”.

## No. 2

November 19, 2008 — Mr. Holland (Ajax—Pickering) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals)”.

## No. 3

November 19, 2008 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Labour Code (replacement workers)”.

## No. 4

November 19, 2008 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act respecting Louis Riel”.

## No. 5

November 19, 2008 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to ensure that appropriate health care services are provided to First Nations children in a timely manner”.

## No. 6

November 19, 2008 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to establish the office of Pension Ombudsman to investigate administrative difficulties encountered by persons in their dealings with the Government of Canada in respect of

# Ordre des travaux

**AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES — à 10 heures**

**Dépôt de documents**

**Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement**

**Déclarations de ministres**

**Présentation de rapports de délégations interparlementaires**

**Présentation de rapports de comités**

**Dépôt de projets de loi émanant des députés**

## N° 1

19 novembre 2008 — M. Holland (Ajax—Pickering) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux) ».

## N° 2

19 novembre 2008 — M. Holland (Ajax—Pickering) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux) ».

## N° 3

19 novembre 2008 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code canadien du travail (travailleurs de remplacement) ».

## N° 4

19 novembre 2008 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi concernant Louis Riel ».

## N° 5

19 novembre 2008 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi visant à assurer la prestation de services de soins de santé appropriés dans les meilleurs délais aux enfants des Premières Nations ».

## N° 6

19 novembre 2008 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi établissant le poste d'ombudsman des pensions ayant pour mission d'enquêter sur les difficultés administratives éprouvées par les personnes qui traitent avec le gouvernement du Canada relativement aux prestations prévues par le Régime

benefits under the Canada Pension Plan or the Old Age Security Act or tax liability on such benefits and to review the policies and practices applied in the administration and adjudication of such benefits and liabilities”.

**No. 7**

November 19, 2008 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to provide for the establishment of national standards for labour market training, apprenticeship and certification”.

**No. 8**

November 19, 2008 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Business Corporations Act (qualification of auditor)”.

**No. 9**

November 19, 2008 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to prohibit the export of water by interbasin transfers”.

**No. 10**

November 19, 2008 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Business Corporations Act (annual financial statements)”.

**No. 11**

November 19, 2008 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (legal duty outside Canada)”.

**No. 12**

November 19, 2008 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (failure to stop at scene of accident)”.

**No. 13**

November 19, 2008 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Food and Drugs Act (trans fatty acids)”.

**No. 14**

November 19, 2008 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Old Age Security Act (monthly guaranteed income supplement)”.

**No. 15**

November 19, 2008 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Referendum Act (reform of the electoral system of Canada)”.

de pensions du Canada ou la Loi sur la sécurité de la vieillesse ou aux obligations fiscales y afférentes, et d’examiner les politiques et les pratiques établies pour gérer ces prestations et obligations et statuer sur celles-ci ».

**N° 7**

19 novembre 2008 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi prévoyant l’établissement de normes nationales de formation, d’apprentissage et d’accréditation pour le marché du travail ».

**N° 8**

19 novembre 2008 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi canadienne sur les sociétés par actions (qualités requises pour être vérificateur) ».

**N° 9**

19 novembre 2008 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi visant à interdire l’exportation d’eau par voie d’échanges entre bassins ».

**N° 10**

19 novembre 2008 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi canadienne sur les sociétés par actions (états financiers annuels) ».

**N° 11**

19 novembre 2008 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (obligation légale à l’étranger) ».

**N° 12**

19 novembre 2008 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (défaut d’arrêter lors d’un accident) ».

**N° 13**

19 novembre 2008 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (acides gras trans) ».

**N° 14**

19 novembre 2008 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse (supplément de revenu mensuel garanti) ».

**N° 15**

19 novembre 2008 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi référendaire (réforme du système électoral du Canada) ».



**No. 16**

November 19, 2008 — Ms. Neville (Winnipeg South Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (motor vehicle theft)”.

**No. 17**

November 19, 2008 — Ms. Neville (Winnipeg South Centre) — Bill entitled “An Act to establish a Holocaust Monument in the National Capital Region”.

**No. 18**

November 19, 2008 — Ms. Neville (Winnipeg South Centre) — Bill entitled “An Act respecting the National Ecosystems Council of Canada”.

**No. 19**

November 19, 2008 — Mr. Easter (Malpeque) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (deduction for volunteer emergency service)”.

**No. 20**

November 19, 2008 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Evidence Act (interpretation of numerical dates)”.

**No. 21**

November 19, 2008 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (child sexual predators)”.

**No. 22**

November 19, 2008 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (arrest without a warrant)”.

**No. 23**

November 19, 2008 — Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier) — Bill entitled “An Act to amend the Broadcasting Act (programming provided by the Corporation)”.

**No. 24**

November 19, 2008 — Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier) — Bill entitled “An Act to establish the National Cemetery of Canada”.

**No. 25**

November 19, 2008 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Currency Act and the Royal Canadian Mint Act (abolition of the cent)”.

**N° 16**

19 novembre 2008 — M<sup>me</sup> Neville (Winnipeg-Centre-Sud) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (vol de véhicule à moteur) ».

**N° 17**

19 novembre 2008 — M<sup>me</sup> Neville (Winnipeg-Centre-Sud) — Projet de loi intitulé « Loi visant à ériger le Monument de l’Holocauste dans la région de la capitale nationale ».

**N° 18**

19 novembre 2008 — M<sup>me</sup> Neville (Winnipeg-Centre-Sud) — Projet de loi intitulé « Loi sur le Conseil national des écosystèmes du Canada ».

**N° 19**

19 novembre 2008 — M. Easter (Malpeque) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l’impôt sur le revenu (déduction pour volontaires des services d’urgence) ».

**N° 20**

19 novembre 2008 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la preuve au Canada (interprétation des dates numériques) ».

**N° 21**

19 novembre 2008 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (prédateurs sexuels d’enfants) ».

**N° 22**

19 novembre 2008 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (arrestation sans mandat) ».

**N° 23**

19 novembre 2008 — M. Bélanger (Ottawa—Vanier) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (programmation de la Société) ».

**N° 24**

19 novembre 2008 — M. Bélanger (Ottawa—Vanier) — Projet de loi intitulé « Loi instituant le Cimetière national du Canada ».

**N° 25**

19 novembre 2008 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la monnaie et la Loi sur la Monnaie royale canadienne (retrait de la pièce de un cent) ».

**No. 26**

November 19, 2008 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Shipping Act, 2001 (prohibition against oil tankers in Dixon Entrance, Hecate Strait and Queen Charlotte Sound)”.

**No. 27**

November 19, 2008 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to provide cost-of-production protection for the family farm”.

**No. 28**

November 19, 2008 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Pension Benefits Standards Act, 1985 (protection of assets)”.

**No. 29**

November 19, 2008 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to establish the position and Office of the Credit Ombudsman, who shall be an advocate of the interests of consumers and small businesses in credit matters and who shall investigate and report on the provision, by financial institutions, of consumer and small-business credit on a community basis and on an industry basis, in order to ensure equity in the distribution of credit resources”.

**No. 30**

November 19, 2008 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Business Development Bank of Canada Act and the Canada Student Loans Act (student loan system more supportive of students)”.

**No. 31**

November 19, 2008 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Labour Code (illness or injury)”.

**No. 32**

November 19, 2008 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (sponsorship of relative)”.

**No. 33**

November 19, 2008 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to prevent the use of the Internet to distribute pornographic material involving children”.

**N° 26**

19 novembre 2008 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada (l'entrée Dixon, le détroit d'Hécate et le bassin Reine-Charlotte interdits aux pétroliers) ».

**N° 27**

19 novembre 2008 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi offrant aux exploitations agricoles familiales une protection contre les coûts de production ».

**N° 28**

19 novembre 2008 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension (protection de l'actif) ».

**N° 29**

19 novembre 2008 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi établissant le poste et le Bureau de l'ombudsman du crédit dont la mission est de faire valoir les intérêts des consommateurs et des petites entreprises en matière de crédit, ainsi que d'enquêter et de faire rapport sur l'octroi du crédit aux consommateurs et aux petites entreprises par les institutions financières selon les localités et les industries, afin d'assurer une répartition équitable des ressources en matière de crédit ».

**N° 30**

19 novembre 2008 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la Banque de développement du Canada et la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants (régime de prêts d'études plus favorable aux étudiants) ».

**N° 31**

19 novembre 2008 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code canadien du travail (maladie ou accident) ».

**N° 32**

19 novembre 2008 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (parrainage d'un parent) ».

**N° 33**

19 novembre 2008 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi visant à interdire l'utilisation d'Internet pour la diffusion de documents pornographiques impliquant des enfants ».

**No. 34**

November 19, 2008 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Bill entitled “An Act to amend the Excise Tax Act (no GST on reading materials)”.

**No. 35**

November 19, 2008 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (bail for persons charged with violent offences), the Extradition Act and the Youth Criminal Justice Act”.

**No. 36**

November 19, 2008 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (review of parole ineligibility) and to amend other Acts in consequence”.

**No. 37**

November 19, 2008 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act to promote the teaching of aboriginal history and culture in Canada’s schools”.

**No. 38**

November 19, 2008 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (interest rates on debts owed) and to make a consequential amendment to the Income Tax Regulations”.

**No. 39**

November 19, 2008 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Bill entitled “An Act to establish Canadian Autism Awareness Day”.

**No. 40**

November 19, 2008 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act respecting a National Appreciation Day”.

**No. 41**

November 19, 2008 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian Forces Superannuation Act (marriage after the age of sixty years)”.

**No. 42**

November 19, 2008 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to provide for a House of Commons committee to review the possibility of using proportional representation in federal elections”.

**N° 34**

19 novembre 2008 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (aucune TPS sur les articles de lecture) ».

**N° 35**

19 novembre 2008 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (caution des personnes accusées d'infractions avec violence), la Loi sur l'extradition et la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents ».

**N° 36**

19 novembre 2008 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (révision du délai préalable à la libération conditionnelle) et d'autres lois en conséquence ».

**N° 37**

19 novembre 2008 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi visant à promouvoir l'enseignement de l'histoire et de la culture autochtones dans les écoles au Canada ».

**N° 38**

19 novembre 2008 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (taux d'intérêt sur les créances exigibles) et le Règlement de l'impôt sur le revenu en conséquence ».

**N° 39**

19 novembre 2008 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Projet de loi intitulé « Loi instituant la Journée nationale de sensibilisation à l'autisme ».

**N° 40**

19 novembre 2008 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi instituant la Journée nationale de reconnaissance ».

**N° 41**

19 novembre 2008 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes (mariage après l'âge de soixante ans) ».

**N° 42**

19 novembre 2008 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi prévoyant l'examen, par un comité de la Chambre des communes, du recours éventuel à la représentation proportionnelle pour les élections fédérales ».

**No. 43**

November 19, 2008 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Post Corporation Act (mail free of postage to members of the Canadian Forces)”.

**N° 43**

19 novembre 2008 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (envois en franchise aux membres des Forces canadiennes) ».

**No. 44**

November 19, 2008 — Mr. Godin (Acadie—Bathurst) — Bill entitled “An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages)”.

**N° 44**

19 novembre 2008 — M. Godin (Acadie—Bathurst) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles) ».

**No. 45**

November 19, 2008 — Mr. Godin (Acadie—Bathurst) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (qualification for and entitlement to benefits)”.

**N° 45**

19 novembre 2008 — M. Godin (Acadie—Bathurst) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (droit aux prestations et conditions requises) ».

**No. 46**

November 19, 2008 — Mr. Godin (Acadie—Bathurst) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (benefit period increase for regional rate of unemployment)”.

**N° 46**

19 novembre 2008 — M. Godin (Acadie—Bathurst) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (majoration de la période de prestations en fonction de la hausse du taux régional de chômage) ».

**No. 47**

November 19, 2008 — Mr. Godin (Acadie—Bathurst) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (length of benefit period)”.

**N° 47**

19 novembre 2008 — M. Godin (Acadie—Bathurst) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (durée de la période de prestations) ».

**No. 48**

November 19, 2008 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to amend the Competition Act and the Food and Drugs Act (child protection against advertising exploitation)”.

**N° 48**

19 novembre 2008 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la concurrence et la Loi sur les aliments et drogues (publicité ou réclame destinée aux enfants) ».

**No. 49**

November 19, 2008 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to amend the Federal Courts Act (international promotion and protection of human rights)”.

**N° 49**

19 novembre 2008 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les Cours fédérales (promotion et protection des droits de la personne à l'échelle internationale) ».

**No. 50**

November 19, 2008 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to ensure that warning labels are affixed to products containing toxic substances”.

**N° 50**

19 novembre 2008 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi visant l'apposition d'étiquettes de mise en garde sur les produits contenant des substances toxiques ».

**No. 51**

November 19, 2008 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to Establish Leif Erickson Day”.

**N° 51**

19 novembre 2008 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi instituant la Journée Leif Erikson ».

**No. 52**

November 20, 2008 — Mr. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis) — Bill entitled “An Act respecting the preservation of Canada’s water resources”.

**N° 52**

20 novembre 2008 — M. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis) — Projet de loi intitulé « Loi concernant la préservation des ressources en eau du Canada ».

**No. 53**

November 20, 2008 — Mr. Martin (Sault Ste. Marie) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Labour Code (occupational disease registry)”.

**N° 53**

20 novembre 2008 — M. Martin (Sault Ste. Marie) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code canadien du travail (registre des maladies professionnelles) ».

**No. 54**

November 20, 2008 — Mr. Martin (Sault Ste. Marie) — Bill entitled “An Act to change the name of the electoral district of Sault Ste. Marie”.

**N° 54**

20 novembre 2008 — M. Martin (Sault Ste. Marie) — Projet de loi intitulé « Loi visant à modifier le nom de la circonscription électorale de Sault Ste. Marie ».

**No. 55**

November 20, 2008 — Mrs. Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine) — Bill entitled “An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (victim — trafficking in persons)”.

**N° 55**

20 novembre 2008 — M<sup>me</sup> Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l’immigration et la protection des réfugiés (victimes de traite des personnes) ».

**No. 56**

November 20, 2008 — Mrs. Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine) — Bill entitled “An Act to change the name of the electoral district of Notre-Dame-de-Grâce—Lachine”.

**N° 56**

20 novembre 2008 — M<sup>me</sup> Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine) — Projet de loi intitulé « Loi visant à modifier le nom de la circonscription électorale de Notre-Dame-de-Grâce—Lachine ».

**No. 57**

November 20, 2008 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act respecting the labelling of bottled water”.

**N° 57**

20 novembre 2008 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi concernant l’étiquetage de l’eau embouteillée ».

**No. 58**

November 20, 2008 — Ms. Guarnieri (Mississauga East—Cooksville) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code and the Corrections and Conditional Release Act (consecutive sentences)”.

**N° 58**

20 novembre 2008 — M<sup>me</sup> Guarnieri (Mississauga-Est—Cooksville) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (peines consécutives) ».

**No. 59**

November 21, 2008 — Ms. Fry (Vancouver Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Hazardous Products Act (recreational snow sport helmets)”.

**N° 59**

21 novembre 2008 — M<sup>me</sup> Fry (Vancouver-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les produits dangereux (casques pour sports de neige) ».

**First Reading of Senate Public Bills****Première lecture des projets de loi d'intérêt public émanant du Sénat****Motions****Motions****Presenting Petitions****Présentation de pétitions****Questions on the Order Paper****Questions inscrites au Feuilleton**

*The complete list of questions on the Order Paper is available for consultation at the Table in the Chamber and on the Internet. Those questions not appearing in the list have been answered, withdrawn or made into orders for return.*

*La liste complète des questions inscrites au Feuilleton est disponible pour consultation au Bureau de la Chambre et sur Internet. Les questions auxquelles on a répondu ainsi que celles qui ont été retirées ou transformées en ordres de dépôt sont retirées de la liste.*

**ORDERS OF THE DAY****ORDRE DU JOUR****STATEMENTS BY MEMBERS — at 2:00 p.m.****DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS — à 14 heures****ORAL QUESTIONS — not later than 2:15 p.m. until 3:00 p.m.****QUESTIONS ORALES — au plus tard à 14 h 15 jusqu'à 15 heures****ORDERS OF THE DAY****ORDRE DU JOUR**

# Orders of the Day

## ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

*Address Debate — maximum of 6 appointed days, pursuant to Standing Order 50(1).*

*November 25, 2008 — 4th appointed day.*

*November 26, 2008 — 5th appointed day.*

*November 27, 2008 — 6th and final appointed day.*

November 24, 2008 — Resuming consideration on the motion of Ms. Hoepfner (Portage—Lisgar), seconded by Mr. Dechert (Mississauga—Erindale), — That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General of Canada:

To Her Excellency the Right Honourable Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament;

And on the amendment of Mr. Dion (Saint-Laurent—Cartierville), seconded by Mr. Brison (Kings—Hants), — That the motion be amended by adding the following:

“and we urge Your Excellency’s advisors to respect the results of the election in which more than 60 percent of voters supported Members of Parliament in the opposition;

to bear in mind that people express their wishes as much through the opposition as through the government;

to recognize that Canadians rightfully expect the House of Commons they just elected to function in a less partisan, more constructive and collaborative manner, with the first responsibility for setting a better tone being that of the government which requires the government to be more forthcoming than it has been up to now; and

to that end, given the crucial nature of the up-coming economic and fiscal update, to provide representatives of opposition parties with a detailed briefing by appropriate senior officials at least three hours in advance of the public presentation of the update, so all Members of Parliament can be properly equipped to deal with the serious economic difficulties confronting Canadians”.

*Voting on the amendment — not later than 30 minutes before the end of the time provided for the Address debate, pursuant to Standing Order 50(5).*

# Ordre du Jour

## ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

*Débat sur l'Adresse — maximum de 6 jours désignés, conformément à l'article 50(1) du Règlement.*

*Le 25 novembre 2008 — 4<sup>e</sup> jour désigné.*

*Le 26 novembre 2008 — 5<sup>e</sup> jour désigné.*

*Le 27 novembre 2008 — 6<sup>e</sup> et dernier jour désigné.*

24 novembre 2008 — Reprise de l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Hoepfner (Portage—Lisgar), appuyée par M. Dechert (Mississauga—Erindale), — Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale du Canada :

À Son Excellence la très honorable Michaëlle Jean, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite militaire, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement;

Et sur l'amendement de M. Dion (Saint-Laurent—Cartierville), appuyé par M. Brison (Kings—Hants), — Que la motion soit modifiée par adjonction de ce qui suit :

« et nous pressons les conseillers de Votre Excellence de respecter les résultats de l'élection dans laquelle plus de 60 p. 100 des électeurs ont voté pour un député de l'opposition;

de garder en mémoire le fait que la population s'exprime tout autant par l'intermédiaire de l'opposition que par l'intermédiaire du gouvernement;

de reconnaître que les Canadiens s'attendent à juste titre que la Chambre des communes qu'ils viennent d'élire fonctionne de manière moins partisane et plus constructive dans un esprit de collaboration et que le gouvernement doit, le premier, donner l'exemple et se montrer plus ouvert qu'il ne l'a fait jusqu'à maintenant;

dans cet esprit, étant donné le caractère crucial de la prochaine mise à jour économique et financière, il devrait offrir aux représentants des partis d'opposition, au moins trois heures à l'avance, une explication détaillée de la mise à jour donnée par des hauts fonctionnaires compétents, de manière à ce que tous les députés puissent débattre des graves difficultés économiques qui affectent les Canadiens et Canadiennes en toute connaissance de cause ».

*Mise aux voix de l'amendement — au plus tard 30 minutes avant la fin de la période prévue pour le débat sur l'Adresse, conformément à l'article 50(5) du Règlement.*

**GOVERNMENT ORDERS****BUSINESS OF SUPPLY**

November 19, 2008 — The President of the Treasury Board —  
Consideration of the Business of Supply.

*Supply period ending December 10, 2008 — maximum of 2  
allotted days, pursuant to Standing Order 81(10)(b).*

*Days to be allotted — 2 days in current period.*

**WAYS AND MEANS****GOVERNMENT BILLS (COMMONS)****GOVERNMENT BILLS (SENATE)****GOVERNMENT BUSINESS****ORDRES ÉMANANT DU  
GOUVERNEMENT****TRAVAUX DES SUBSIDES**

19 novembre 2008 — Le président du Conseil du Trésor — Prise  
en considération des travaux des subsides.

*Période des subsides se terminant le 10 décembre 2008 —  
maximum de 2 jours désignés, conformément à l'article 81  
(10)b) du Règlement.*

*Jours à désigner — 2 jours dans la période courante.*

**VOIES ET MOYENS****PROJETS DE LOI ÉMANANT DU  
GOUVERNEMENT (COMMUNES)****PROJETS DE LOI ÉMANANT DU  
GOUVERNEMENT (SÉNAT)****AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**



# Private Members' Business

## ITEMS IN THE ORDER OF PRECEDENCE

*Pursuant to Standing Order 87, the draw to establish the List for the Consideration of Private Members' Business was held on November 24, 2008, and the order of precedence should be determined on the twentieth sitting day.*

# Affaires émanant des députés

## AFFAIRES DANS L'ORDRE DE PRIORITÉ

*Conformément à l'article 87 du Règlement, le tirage qui établit la Liste portant examen des affaires émanant des députés a eu lieu le 24 novembre 2008, et l'ordre de priorité sera déterminée le vingtième jour de séance.*

---

---

## ITEMS OUTSIDE THE ORDER OF PRECEDENCE

*The complete list of items of Private Members' Business outside the order of precedence is available for consultation at the Table in the Chamber, at the Private Members' Business Office (613-992-9511) and on the Internet.*

## LIST FOR THE CONSIDERATION OF PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

*The List for the Consideration of Private Members' Business is also available for consultation at the Table in the Chamber, at the Private Members' Business Office (613-992-9511) and on the Internet.*

---

---

## AFFAIRES QUI NE FONT PAS PARTIE DE L'ORDRE DE PRIORITÉ

*La liste complète des affaires émanant des députés qui ne font pas partie de l'ordre de priorité est disponible pour consultation au Bureau de la Chambre, au Bureau des affaires émanant des députés (613-992-9511) et sur Internet.*

## LISTE PORTANT EXAMEN DES AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

*La Liste portant examen des affaires émanant des députés est aussi disponible pour consultation au Bureau de la Chambre, au Bureau des affaires émanant des députés (613-992-9511) et sur Internet.*



**Notice Paper**

**Feuilleton des avis**



**INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS****DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT****INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS****DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS**

November 24, 2008 — Mr. Dewar (Ottawa Centre) — Bill entitled “An Act to ensure accountability in respect of Canada’s obligations under international treaties”.

24 novembre 2008 — M. Dewar (Ottawa-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi assurant la reddition de comptes quant aux engagements contractés par le Canada aux termes de traités internationaux ».

**NOTICES OF MOTIONS (ROUTINE PROCEEDINGS)****AVIS DE MOTIONS (AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES)****QUESTIONS****QUESTIONS**

**Q-25<sup>2</sup>** — November 24, 2008 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — With respect to the government appointment of chairpersons at the Employment Insurance Board of Referees: (a) how many chairperson positions are there in Canada; (b) how many of those positions are currently vacant, why are they vacant, what is the length of time of each vacancy; (c) what cities are the vacant positions located in; (d) what is the average waiting time for an appeal hearing before a board of referees when there is an appointed chairperson, and what is the waiting time for an appeal hearing when there is no chairperson and someone has to fill the vacant chair position from another district; (e) what is the government's current policy on filling vacancies on the board of referees; (f) when does the government plan on filling vacant board of referee chairperson positions across Canada; (g) what is the remuneration package afforded each chairperson; (h) who pays the travel and expenses for a chairperson to travel from another district; and (i) how much has the government spent in the past year on travel for chairpersons from one district to another, and how much did they pay the year before last?

**Q-25<sup>2</sup>** — 24 novembre 2008 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — En ce qui a trait à la nomination par le gouvernement des présidents des conseils arbitraux de l'assurance-emploi : a) combien y a-t-il de postes de président au Canada; b) combien de ces postes sont vacants, pourquoi sont-ils vacants, depuis combien de temps chacun l'est-il; c) dans quelles villes y en a-t-il; d) quel est le délai moyen d'attente avant qu'un appel d'une nomination d'un président soit entendu par un conseil arbitral et quel est le délai d'attente avant qu'un appel d'une nomination d'un président intérimaire d'une autre région soit entendu; e) quelle est la politique actuelle du gouvernement concernant la dotation des postes vacants au sein des conseils arbitraux; f) quand le gouvernement prévoit-il doter les postes vacants à la présidence des conseils arbitraux dans l'ensemble du Canada; g) quel régime de rémunération est offert à chaque président; h) qui paie les frais et indemnités de voyage d'un président qui se rend dans une autre région; i) combien le gouvernement a-t-il dépensé l'an dernier pour les déplacements de présidents d'une région à l'autre et combien lui en a-t-il coûté l'année précédente?

**Q-26<sup>2</sup>** — November 24, 2008 — Mr. Dewar (Ottawa Centre) — With respect to Canada's mission in Afghanistan and the transfer of detainees by the Canadian Forces (CF): (a) what is the total number of detainees transferred by the CF to other entities since the beginning of Canada's mission in Afghanistan, (i) on an annual basis, (ii) over the total length of the mission; (b) of the number in (a), what is the breakdown by (i) citizenship, (ii) sex, (iii) age; (c) to which entities have the detainees been transferred; (d) to which locations have the detainees been transferred; (e) what is the total number of detainees currently held by the CF; (f) of the number in (e), what is the breakdown by (i) citizenship, (ii) sex, (iii) age; (g) what is the total number of reports and allegations of abuse of prisoners captured by the CF filed by (i) the CF, (ii) Corrections Canada, (iii) RCMP since February 1, 2008; and (h) what are the titles of each report on Afghan detainees produced by Canadian officials and their publication date?

**Q-26<sup>2</sup>** — 24 novembre 2008 — M. Dewar (Ottawa-Centre) — En ce qui concerne la mission du Canada en Afghanistan et le transfert de détenus par les Forces canadiennes (FC) : a) quel est le nombre total de détenus que les FC ont transférés à d'autres entités depuis le début de la mission canadienne en Afghanistan (i) sur une base annuelle, (ii) depuis les tout premiers débuts de la mission; b) quelle est la ventilation du nombre donné au point a) par (i) citoyenneté, (ii) sexe, (iii) âge; c) à quelles entités les détenus ont-ils été transférés; d) à quels endroits les détenus ont-ils été transférés; e) quel est le nombre total de personnes détenues par les FC; f) quelle est la ventilation du nombre donné au point e) par (i) citoyenneté, (ii) sexe, (iii) âge; g) quel est le nombre total des signalements et des allégations de mauvais traitements faits aux prisonniers capturés par les FC qui ont été déposés par (i) les FC, (ii) Corrections Canada, (iii) la GRC depuis le 1<sup>er</sup> février 2008; h) quels sont les titres de tous les rapports sur des détenus afghans produits par des représentants canadiens, ainsi que leur date de publication?

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

## NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS

**P-1** — November 24, 2008 — Mr. Dewar (Ottawa Centre) — That an Order of the House do issue for a copy of the Department of Foreign Affairs' most recent report on human rights in Afghanistan.

## BUSINESS OF SUPPLY

## GOVERNMENT BUSINESS

### PRIVATE MEMBERS' NOTICES OF MOTIONS

**M-242** — November 24, 2008 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — That, in the opinion of the House, the government should: (a) require real estate agents to disclose to potential buyers the presence of asbestos-laden vermiculite insulation in a home or building which they present for sale; and (b) require that any real estate agent who fails to disclose the presence of asbestos-laden vermiculite should be responsible for the homeowners costs of removal and remediation of the property.

**M-243** — November 24, 2008 — Mr. Wrzesnewskyj (Etobicoke Centre) — That, in the opinion of the House, the government should issue an order, under the Aeronautics Act and through the Greater Toronto Airport Authority, to ensure that night flights over the Greater Toronto Area are suspended, except when such flights are required for emergency purposes.

**M-244** — November 24, 2008 — Mr. Wrzesnewskyj (Etobicoke Centre) — That, in the opinion of the House, the government should introduce legislation allowing the Auditor General of Canada to conduct special examinations of all Canadian airport authorities as if they were parent Crown corporations as defined in Part X of the Financial Administration Act and that for the purpose of these examinations, the Auditor General of Canada have the power of an examiner as set out in Part X of the financial Administration Act.

**M-245** — November 24, 2008 — Mr. Wrzesnewskyj (Etobicoke Centre) — That, in the opinion of the House, the Auditor General for Canada should be appointed auditor or joint auditor of all federal Crown corporations, mixed enterprises, joint enterprises and shared-governance corporations as listed in Section IV of the President of the Treasury Board's 2005 Annual Report to Parliament on Crown Corporations and Other Corporate Interests of Canada, if an organization listed is entrusted with the management of significant public funds, manages or controls significant assets of Canada or fulfills a significant federal policy role.

## AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS

**P-1** — 24 novembre 2008 — M. Dewar (Ottawa-Centre) — Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copie du plus récent rapport du ministère des Affaires étrangères sur les droits de la personne en Afghanistan.

## TRAVAUX DES SUBSIDES

## AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

### AVIS DE MOTIONS ÉMANANT DES DÉPUTÉS

**M-242** — 24 novembre 2008 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait : a) exiger que les agents immobiliers informent les acheteurs potentiels de la présence d'isolant de vermiculite chargée d'amiante dans les maisons ou les immeubles qu'ils sont chargés de vendre; b) tenir tout agent immobilier qui n'informe pas un acheteur potentiel de la présence d'un tel produit dans une propriété responsable des frais d'enlèvement et de remplacement de l'isolant.

**M-243** — 24 novembre 2008 — M. Wrzesnewskyj (Etobicoke-Centre) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait émettre une ordonnance, en vertu de la Loi sur l'aéronautique et par l'entremise de l'Administration aéroportuaire du Grand Toronto, pour que les vols de nuit sur la région du Grand Toronto soient suspendus, sauf en cas d'urgence.

**M-244** — 24 novembre 2008 — M. Wrzesnewskyj (Etobicoke-Centre) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait présenter un projet de loi autorisant le vérificateur général du Canada à soumettre toutes les autorités aéroportuaires canadiennes à des examens spéciaux, comme s'il s'agissait de sociétés d'État mères, au sens de la Partie X de la Loi sur la gestion des finances publiques, et que, aux fins de ces examens, le vérificateur général du Canada jouisse des pouvoirs d'un examinateur exposés à la Partie X de la Loi.

**M-245** — 24 novembre 2008 — M. Wrzesnewskyj (Etobicoke-Centre) — Que, de l'avis de la Chambre, le vérificateur général du Canada devrait être nommé vérificateur ou covérificateur de toutes les sociétés d'État, entreprises mixtes, entreprises en coparticipation et sociétés à régie partagée énumérées à la Section IV du Rapport annuel au Parlement 2005 sur les sociétés d'État et autres sociétés dans lesquelles le Canada détient des intérêts, si la société ou l'entreprise gère de grosses sommes d'argent public, gère ou contrôle d'importants éléments d'actif du Canada ou joue un rôle important en matière de politique fédérale.

**M-246** — November 24, 2008 — Mr. Wrzesnewskyj (Etobicoke Centre) — That, in the opinion of the House, the government should lift visitor visa requirements on the following new members of the European Union: Bulgaria and Romania, once passport security regimes of those countries have been upgraded to meet Canadian and European Union standards.

**M-247** — November 24, 2008 — Mr. Wrzesnewskyj (Etobicoke Centre) — That, in the opinion of the House, the government should lift visitor visa requirements for nationals of Croatia wishing to visit Canada as tourists, for business or family visits for up to six months in order to bring Canada's visa regime in line with that of Belgium, France, Germany, Greece, Italy, the Netherlands, Norway, and the United Kingdom.

**M-246** — 24 novembre 2008 — M. Wrzesnewskyj (Etobicoke-Centre) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait abolir les exigences relatives au visa de visiteur provenant des nouveaux membres suivants de l'Union européenne : la Bulgarie et la Roumanie, une fois que les dispositifs de sécurité des passeports de ces pays auront rencontré les normes du Canada et de l'Union européenne.

**M-247** — 24 novembre 2008 — M. Wrzesnewskyj (Etobicoke-Centre) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait abolir l'obligation de visa de visiteur pour les ressortissants de Croatie désireux de venir au Canada en touristes, pour affaires ou pour visiter leurs proches de manière à aligner le régime de visas canadien sur celui de la Belgique, la France, l'Allemagne, la Grèce, l'Italie, les Pays Bas, la Norvège, et le Royaume-Uni.





**REPORT STAGE OF BILLS**

**ÉTAPE DU RAPPORT DES PROJETS DE  
LOI**

**MAIL  POSTE**

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

**Lettermail**

**Poste-lettre**

**1782711  
Ottawa**

*If undelivered, return COVER ONLY to:*

Publishing and Depository Services

Public Works and Government Services Canada

Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En case de non-livraison,*

*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*

Les Éditions et Services de dépôt

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the following address:  
Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante :

**<http://www.parl.gc.ca>**

---

Available from:  
Publishing and Depository Services  
Public Works and Government Services Canada  
Ottawa, Ontario K1A 0S5  
Telephone: 613-941-5995 or 1-800-635-7943  
Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757  
[publications@pwgsc.gc.ca](mailto:publications@pwgsc.gc.ca)  
<http://publications.gc.ca>

Disponible auprès de :  
Les Éditions et Services de dépôt  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5  
Téléphone : 613-941-5995 ou 1-800-635-7943  
Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757  
[publications@tpsgc.gc.ca](mailto:publications@tpsgc.gc.ca)  
<http://publications.gc.ca>